



astatinfo

Nr. **58**

09/2012

Bankbedingungen

Situation am 30.06.2012

Durchschnittlicher Spread auf Darlehen mit variablem Zinssatz erreicht 3,7%

Die Währungspolitik der Europäischen Zentralbank (EZB), die auf die Verringerung der Bezugsparameter für Darlehen mit variablem Zinssatz, Euribor und EZB, und für Darlehen mit fixem Zinssatz, IRS, abzielt, spiegelt sich nicht in den Kosten für Darlehen wider: Der *Spread*, also der Aufpreis der einzelnen Banken auf den Indexierungsparameter, steigt. Dies erhöht zusätzlich die Raten für Darlehen und zeigt, dass die Banken auch in Südtirol, wie auf gesamtstaatlicher Ebene, bei der Kreditvergabe vorsichtig sind.

Die Erhebung über das 2. Quartal 2012, die mit einer Stichprobe der in Südtirol tätigen Banken durchgeführt wurde, ergibt, dass der jährliche effektive Globalzinssatz (**TAEG**) für ein **Hypothekendarlehen** von 150.000 Euro mit einer Laufzeit von 20 Jahren, halbjährlichen Rückzahlungsraten und **variablem Zinssatz** zwischen einem Minimum von 3,0% und einem Maximum von 8,0% schwankt. Der Durchschnittswert beträgt 4,8% und liegt somit 1,1 Prozentpunkte über dem Wert desselben Zeitraums 2011 (3,7%). Der Durchschnittswert bleibt hingegen unverändert gegenüber den Zinssätzen, die seit dem 4. Quartal 2011 erhoben wurden.

Condizioni bancarie

Situazione al 30.06.2012

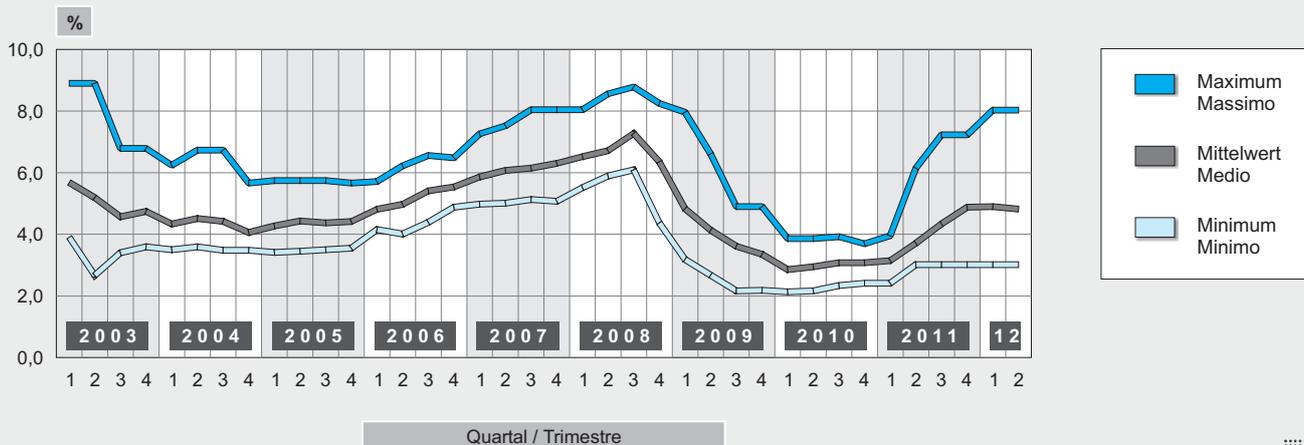
Lo spread medio sui mutui a tasso variabile raggiunge il 3,7%

La politica monetaria della Banca Centrale Europea (BCE) improntata alla riduzione dei parametri di riferimento sia per i mutui a tasso variabile, Euribor e BCE, che per quelli a tasso fisso, IRS, non sembra si rifletta sul costo dei mutui: lo *spread*, la maggiorazione applicata dalle singole banche sul parametro d'indicizzazione, è infatti in aumento, aggravando le rate sui mutui e dimostrando che, anche in Alto Adige come in ambito nazionale, le banche concedono prestiti ancora con prudenza.

Dall'indagine effettuata con riferimento al 2° trimestre 2012 su un campione di banche che operano in provincia di Bolzano, emerge infatti che il tasso annuo effettivo globale (**TAEG**) relativo ad un **mutuo ipotecario** di 150.000 euro a 20 anni, con rate semestrali e **tasso variabile**, ha oscillato tra un valore minimo del 3,0% ed un massimo dell'8,0%, registrando un valore medio del 4,8%, ben 1,1 punti percentuali in rialzo rispetto al valore registrato nello stesso periodo del 2011 (3,7%). Il dato medio rimane comunque invariato rispetto ai tassi registrati a partire dal 4° trimestre 2011.

Jährlicher effektiver Globalzinssatz (TAEG) für ein Hypothekendarlehen mit variablem Zinssatz - 2003-2012
Stand am 30.06.

Tasso annuo effettivo globale (TAEG) su un mutuo ipotecario a tasso variabile - 2003-2012
Situazione al 30.06.

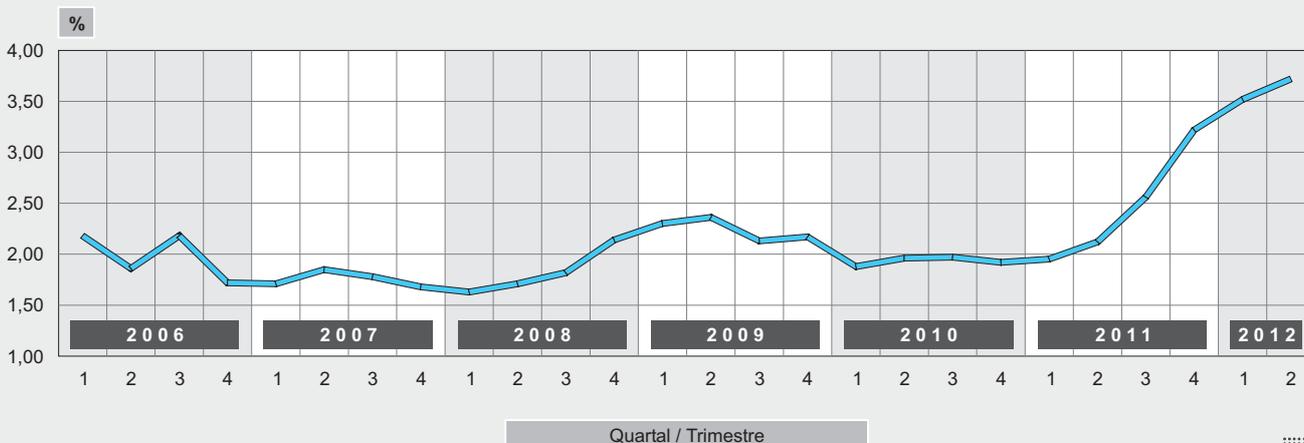


Der **Spread**, der Aufschlag auf die Geldkosten vonseiten der Banken, beträgt durchschnittlich 3,7% und ist im Vergleich zum Vorjahr um 1,6 Prozentpunkte gestiegen. Seit dem Beginn des Höhepunkts der Finanzkrise im 4. Quartal 2008 liegen die durchschnittlichen Spreadwerte bei über 2,1%. Der große Druck der Finanzmärkte und die fehlende Liquidität im Finanzkreislauf haben zu sehr hohen Kosten für diese Schutzinstrumente geführt. Die erhobenen Banken haben im letzten Quartal bei den Wohnbauhypotheken einen Spread von über 6,0% angewandt.

Lo **spread**, il ricarico che la banca applica sul costo del denaro, ha fatto registrare un valore medio del 3,7%, in rialzo di 1,6 punti percentuali rispetto all'anno precedente. A partire dalla fase di punta della crisi finanziaria, ovvero dal 4° trimestre 2008, gli spread medi hanno iniziato a superare il 2,1%. Le forti tensioni dei mercati finanziari e la mancanza di liquidità nel circuito, hanno reso molto oneroso il costo di tali strumenti di protezione. Le banche oggetto d'indagine hanno proposto nell'ultimo trimestre mutui residenziali con spread superiore al 6,0%.

Durchschnittlicher Spread für ein Hypothekendarlehen mit variablem Zinssatz - 2006-2012
Stand am 30.06.

Valori medi dello spread su un mutuo ipotecario a tasso variabile - 2006-2012
Situazione al 30.06.



Der TAEG für ein 20-jähriges **Hypothekendarlehen** von 150.000 Euro mit halbjährlichen Rückzahlungsraten und **fixem Zinssatz** beträgt 6,4% (etwas mehr

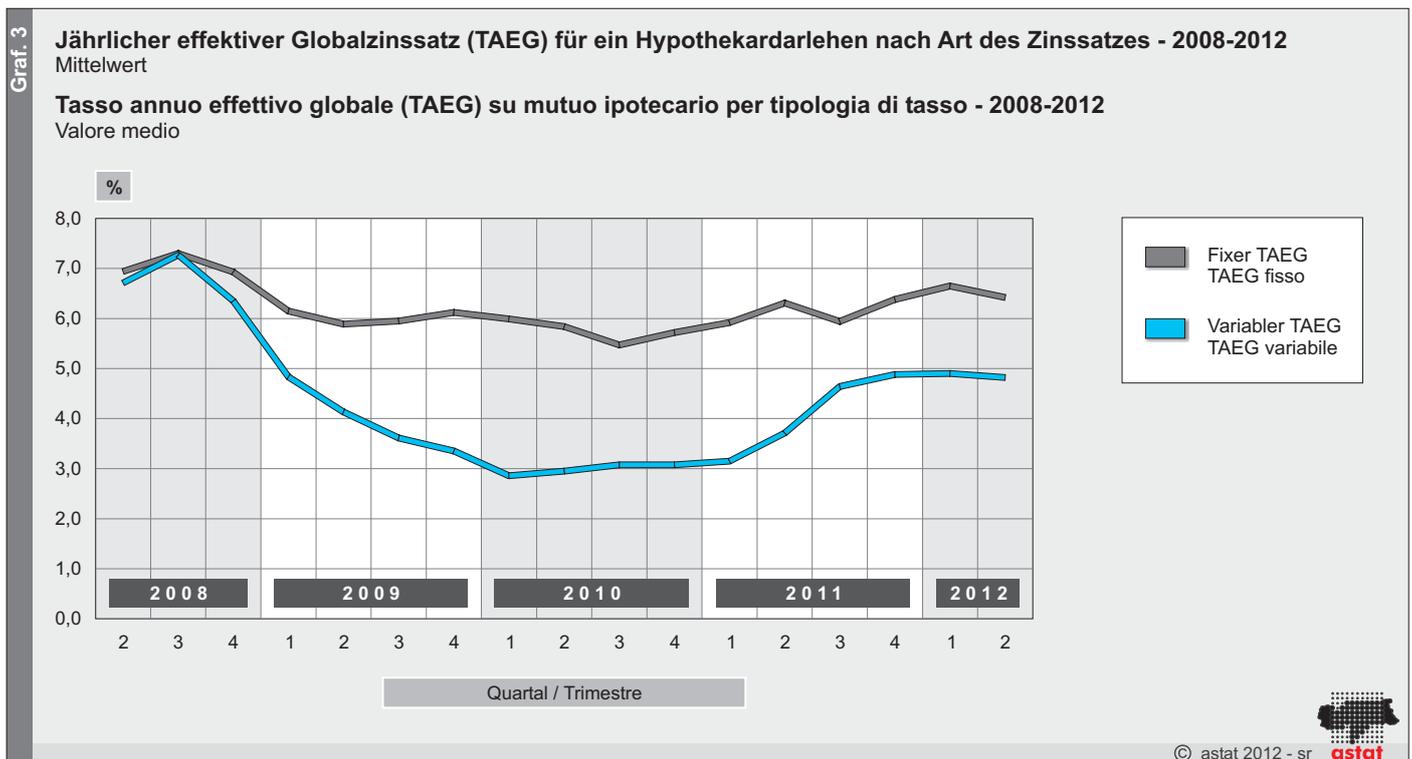
Il TAEG relativo ad un **mutuo ipotecario** di 150.000 euro a 20 anni con rate semestrali e **tasso fisso**, ha registrato un valore medio del 6,4%, di poco superiore

als im 4. Quartal 2011 mit 6,3%) und schwankt zwischen einem Minimum von 4,9% und einem Maximum von 9,9%. Die Veränderung des Minimal- und Maximalwertes im Vergleich zum Vorjahr ist dabei besonders interessant: Ersterer sinkt um 0,5 Prozentpunkte, letzterer steigt um einen Prozentpunkt. Der Abstand zwischen Mindest- und Höchstzinssatz hat sich somit verringert.

Der Unterschied bei den Kosten für ein Hypothekendarlehen mit **fixem Zinssatz** und jenen für dieselbe Art von Darlehen mit **variablem Zinssatz** beträgt in Südtirol 1,6 Prozentpunkte: Die Schere zwischen den beiden Zinssätzen, die im 1. Quartal 2010 mit 3,1 Prozentpunkten am weitesten geöffnet war, schließt sich langsam wieder.

a quello registrato nel 4° trimestre 2011 (6,3%), variando tra un minimo del 4,9% ed un massimo del 9,9%. Da rilevare è la variazione, rispetto all'anno precedente, del tasso minimo e massimo registrato: il primo è diminuito di 0,5 punti percentuali, il secondo invece è aumentato di un punto percentuale. Conseguentemente si è ristretto il range tra tasso minimo e massimo.

La differenza tra il costo di un mutuo ipotecario a **tasso fisso** e quello per lo stesso tipo di mutuo a **tasso variabile** in provincia di Bolzano è pari a 1,6 punti percentuali: i due tassi dopo aver raggiunto l'ampiezza massima nel 1° trimestre 2010 (3,1 punti percentuali), hanno ricominciato ad allinearsi.



Zinsen für Konsumkredite steigen

Die Zinsen für Konsumkredite der Banken in Südtirol steigen: Im 2. Quartal 2012 beträgt der durchschnittliche angewandte TAEG für einen **Kredit von 5.000 Euro mit drei Jahren Laufzeit** 12,1%. Das entspricht einem Zuwachs von 1,5 Prozentpunkten gegenüber demselben Quartal 2011.

Die durchschnittliche **monatliche Rückzahlungsrate** für diese Art von Finanzierung beträgt 160,35 Euro und ist damit 1,85 Euro höher als im selben Zeitraum des Vorjahres.

Der durchschnittliche **Zinssatz auf Portfoliofinanzierungen** beträgt 7,4% und liegt damit um 1,4 Prozentpunkte über jenem desselben Vorjahreszeitraums

Tassi in aumento per il credito al consumo

In provincia di Bolzano i tassi sul credito al consumo applicati dalle banche sono aumentati: nel 2° trimestre 2012 il TAEG medio applicato ai **prestiti di 5.000 euro e con durata tre anni** è stato pari al 12,1%, con un incremento di 1,5 punti percentuali rispetto allo stesso trimestre del 2011.

La **rata mensile** media da rimborsare per lo stesso tipo di finanziamento ammonta a 160,35 euro, 1,85 euro in più rispetto a quello fatto registrare nello stesso periodo dell'anno precedente.

Il tasso medio di **finanziamento su portafoglio** è risultato pari al 7,4%, superiore di 1,4 punti percentuali rispetto a quanto registrato nello stesso periodo del-

(6,0%). Der durchschnittliche Zinssatz für **Rechnungsvorauszahlungen** verzeichnet dieselbe Zunahme (1,4 Prozentpunkte) und erreicht im 2. Quartal 2012 einen Wert von 7,6%.

Der jährliche Maximalzinssatz auf **überzogene Kreditrahmen** liegt bei durchschnittlich 10,9% (+0,8 Prozentpunkte gegenüber 2011). Die untersuchten Zinssätze sind im Vergleich zum Vorjahr zwar gestiegen, aber sie blieben in den letzten drei Quartalen unverändert.

Die **jährlichen Passivzinsen außerhalb des Kreditrahmens** bleiben konstant und die Höchstwerte erreichen ungefähr 20%. Die prozentuelle Erhöhung erreicht den Durchschnittswert von 3,2%.

l'anno precedente (6,0%). Stesso aumento, 1,4 punti percentuali, per il tasso medio applicato per gli **anticipi su fatture**, che nel 2° trimestre 2012, ha raggiunto un valore pari al 7,6%.

Il tasso annuo massimo applicato allo **scoperto con fido** si è mosso attorno ad un valore medio del 10,9%, in crescita rispetto al 2011 (+0,8 punti percentuali). I tassi analizzati pur aumentando rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente, sono rimasti invariati negli ultimi tre trimestri.

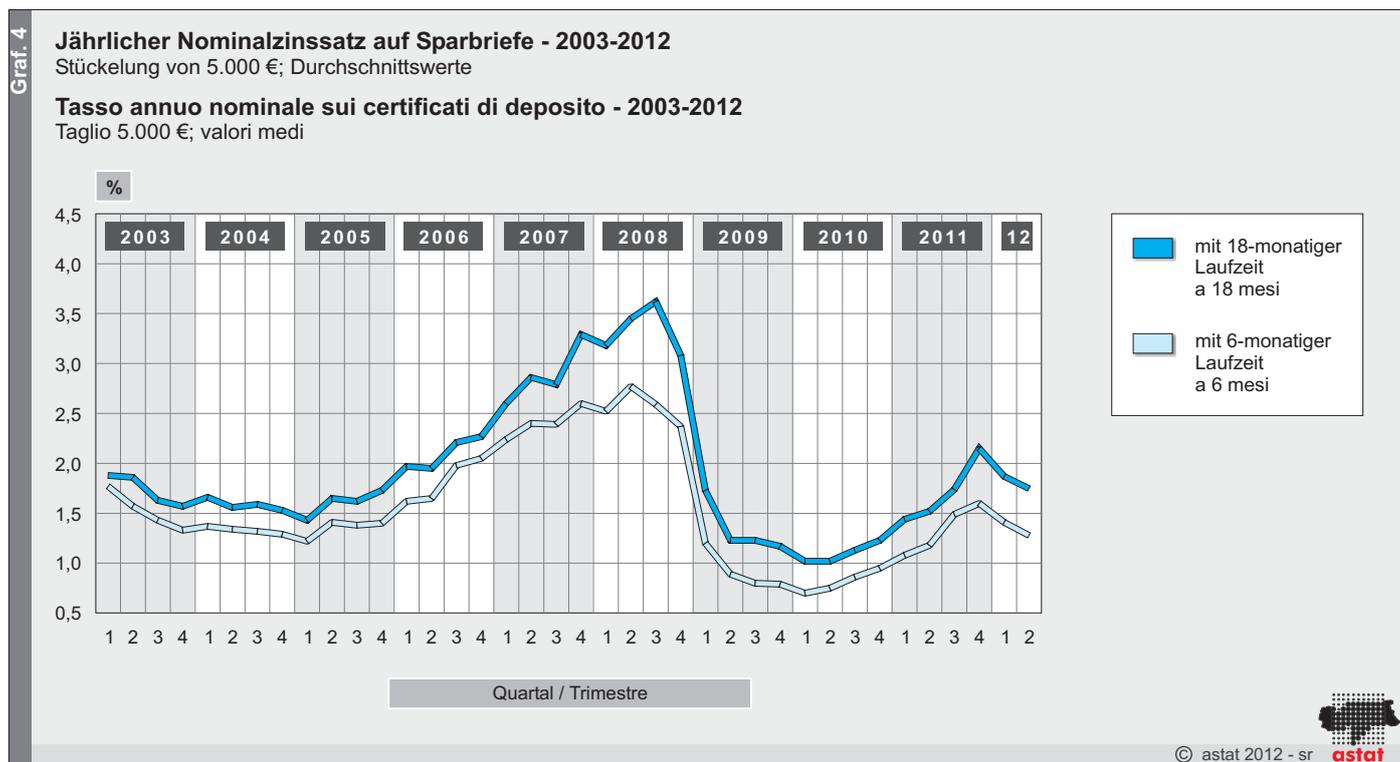
Stabili i **tassi passivi annui fuori fido**, i cui valori massimi si attestano intorno al 20%. La miglioramento percentuale ha toccato il valore medio del 3,2%.

Zinsen auf Einlagen unverändert

Die Habenzinsen auf Kontokorrente bleiben unverändert: Der **Durchschnittszinssatz auf ordentliche Kontokorrente** beträgt im 2. Quartal 2012 0,5%, der **jährliche Mindestzinssatz** bleibt weitgehend unverändert und pendelt sich bei durchschnittlich 0,2% ein.

Invariati i tassi sui depositi

I tassi sui conti correnti creditori sono rimasti invariati: il valore del **tasso d'interesse medio sui conti correnti ordinari** nel 2° trimestre 2012 si è attestato su un valore medio dello 0,5%, il **tasso annuo d'interesse minimo** si è mantenuto sostanzialmente stabile attorno al valore medio dello 0,2%.



Die Zinsen für Sparbriefe sind rückläufig: Der **jährliche durchschnittliche Nominalzinssatz (TAN)** auf **Sparbriefe mit einer Laufzeit von 18 Monaten** liegt zum 30.06.2012 bei 1,8%. Der Mindestwert beträgt 1,1%, der Höchstwert 2,5%. Nach dem punktuellen Höchstwert vom 31.12.2011 ist der Durchschnittswert gesunken, auch wenn er höher bleibt als im Ver-

In flessione i tassi sui certificati di deposito: il tasso annuo nominale **(TAN) medio** sui **certificati di deposito a 18 mesi** ha fatto registrare, al 30.06.2012, un valore medio dell'1,8%, con valori compresi tra un minimo dello 1,1% ed un massimo del 2,5%. Dopo il piccolo rilevato al 31.12.2011, il valore medio è calato anche se rimane superiore a quello del periodo corri-

gleichszeitraum 2011 (1,5%). Der jährliche durchschnittliche Nominalzinssatz (TAN) auf Sparbriefe **mit einer Laufzeit von 6 Monaten** beträgt durchschnittlich 1,3% und bleibt somit gegenüber dem Vorjahr nahezu unverändert (1,2%).

spondente del 2011 (1,5%). Il tasso annuo nominale (TAN) medio sui certificati di deposito **a 6 mesi** ha raggiunto un valore medio pari all'1,3%, praticamente stabile rispetto all'anno precedente (1,2%).

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Lisa Fattor, Tel. 0471 41 84 57.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:
Lisa Fattor, tel. 0471 41 84 57.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).